Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | skoro zaś i Judejczycy znaku proszą i Grecy mądrości szukają |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podczas gdy Żydzi domagają się znaków,\* a Grecy szukają mądrości,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kiedy i Judejczycy znaków żądają i Hellenowie\* mądrości szukają, [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | skoro zaś i Judejczycy znaku proszą i Grecy mądrości szukają |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podczas gdy Żydzi domagają się znaków, a Grecy szukają mądrości, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdyż Żydzi domagają się znaków, a Grecy szukają mądrości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdyż i Żydowie się cudów domagają, a Grekowie mądrości szukają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ponieważ i Żydowie cudów się domagają, i Grekowie mądrości szukają, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak więc, gdy Żydzi żądają znaków, a Grecy szukają mądrości, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podczas gdy Żydzi znaków się domagają, a Grecy mądrości poszukują, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Toteż gdy Żydzi domagają się znaków, a Grecy szukają mądrości, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I tak, gdy Żydzi żądają znaków, a Grecy szukają mądrości, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I gdy Judejczycy domagają się znaków, a Hellenowie szukają uczoności,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy Żydzi domagają się cudów, a Grecy poszukują mądrości,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I tak, gdy Żydzi domagają się znaków, a Grecy szukają mądrości, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Юдеї просять чуд, а греки шукають мудрости. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc kiedy Żydzi żądają znaków, a Grecy szukają życiowej mądrości, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Z tej właśnie przyczyny, że Żydzi proszą o znaki, a Grecy próbują znaleźć mądrość, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdyż i Żydzi proszą o znaki, i Grecy szukają mądrości; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Żydzi żądają znaku z nieba, Grecy szukają mądrości, |

1. 1) <x>470 12:38</x>; <x>500 2:18</x>; <x>500 4:48</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 17:18</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Ogólne określenie świata pogańskiego. [↑](#footnote-ref-4)